



“歌德在亚洲的接受和歌德研究” 国际学术研讨会
Internationale Konferenz
Goetheforschung und Goetherezeption in Asien

2016年10月6日-9日，上海
06. - 09. Oktober 2016, Shanghai

Veranstalter: Shanghai International Studies University (SISU)
School of German Studies

Mitveranstalter: Abteilung Kultur und Bildung, Generalkonsulat
der Bundesrepublik Deutschland;
Hans Seidel Stiftung, Vertretung Shanghai

Tagungsordnung

Internationale Konferenz

Goetheforschung und Goetherezeption in Asien

(06. - 09. Oktober 2016, Shanghai International Studies University)

Donnerstag 6. Oktober 2016	14:00-17:00	Anmeldung	Lobby vom Gästehaus der SISU	West Tiyuhui Straße 189
Donnerstag 6. Oktober 2016	18:15	Abendessen	Xinpeng Restaurant	West Jiangwan Straße 760
Freitag 7. Oktober 2016	08:30-08:50	Anmeldung	MBA-Raum	SISU Conference Center
	09:00-09:30	Begrüßung und Eröffnungsreden		MBA-Raum, SISU Conference Center
	09:30-10:00	Gruppenfoto und Kaffeepause		EASY Café / SISU Conference Center
	10:00-12:00	Vorträge		MBA-Raum, SISU Conference Center
	12:20-14:00	Mittagsessen	Xinpeng Restaurant	West Jiangwan Straße

				760
	14:00-15:30	Vorträge		MBA-Raum, SISU Conference Center
	15:30-16:00	Kaffeepause		EASY Café
	16:00-17:30	Vorträge		MBA-Raum, SISU Conference Center
	18:00	Abendessen	Xinpeng Restaurant	West Jiangwan Straße 760
Samstag 8. Oktober 2016	08:30-10:00	Vorträge		MBA-Raum, SISU Conference Center
	10:00-10:30	Kaffeepause		EASY Café
	10:30-11:30	Vorträge		MBA-Raum, SISU Conference Center
	11:40-11:50	Abschluss der Konferenz		MBA-Raum, SISU Conference Center
	12:00-14:00	Mittagessen	Xinpeng Restaurant	West Jiangwan Straße 760
	18:20-20:00	Abendessen	Xinpeng Restaurant	West Jiangwan Straße 760
Sonntag 9. Oktober 2016	Abreise			

Tagungsprogramm 07. 10. 2016 Freitag

09:00-09:30 Begrüßung und Eröffnungsreden	
Moderation: Prof. Dr. XIE Jianwen (Shanghai International Studies University)	
1.	Dr. JIANG Feng (Vorsitzender der Shanghai International Studies University)
2.	Prof. Dr. WEI Maoping (Germanistische Fakultät der Shanghai International Studies University)
3.	Prof. Dr. Hans-Gert Roloff (Freie Universität Berlin)
4.	Prof. Dr. CHEN Zhuangying (Dekan der Germanistischen Fakultät der Shanghai International Studies University)
09:30-10:00 Gruppenbild und Kaffeepause	
10:00-12:00 Vorträge	
Moderation: Prof. Dr. WANG Bingjun (Beijing Foreign Studies University)	
Prof. Dr. Jutta Müller-Tamm (Freie Universität Berlin)	
1.	Prof. Dr. Ernst Osterkamp (Humboldt-Universität zu Berlin) <i>Die Spuren der Geschichte in der Natur. Goethe beschreibt Landschaften</i>
2.	Prof. Dr. FENG Yalin (Sichuan International Studies University) <i>Goethes „Kultur-Roman“? Über das Verhältnis zwischen Kultur und Natur in Wilhelm Meisters Wanderjahre oder die Entsagenden</i>
3.	Prof. Dr. Mario Kumekawa (Keio University) <i>Interdisziplinäre Goethe-Rezeption in Japan und die buddhistische Tradition</i>

4.	Dr. CHEN Min (Donghua University) <i>Goethes Genieästhetik im Kontext der Reiseschriften</i>
12:20-14:00 Mittagessen	
14:00-15:30 Vorträge Moderation: Prof. Dr. WEI Yuqing (Fudan University) Prof. Dr. FENG Yalin (Sichuan International Studies University)	
1.	Prof. Dr. Young-Ae Chon (Seoul National University) <i>Grenzgänge der Übersetzung. Zum neuen Faust und zum Übersetzungsprojekt von Goethes Gesamtwerk in Korea</i>
2.	Prof. Dr. HU Wei (Peking University) <i>Verwandlung der Faust-Figuration im chinesischen Aufklärungsdiskurs</i>
3.	Prof. Dr. WU Yongli (Fudan University) <i>Kafkas Unzugänglichkeit zur Klassik</i>
15:30-16:00 Kaffeepause	
16:00-17:30 Vorträge Moderation: Prof. Dr. LI Changke (Peking University) Prof. Dr. Ernst Osterkamp (Humboldt-Universität zu Berlin)	
1.	Prof. Dr. LI Shuangzhi (Fudan University) <i>Konstruktion des Dritten Raums durch Kulturenkontakte und Horizontverschmelzung: wie deutsche Sinologen über Goethe reden</i>
2.	Dr. XUE Yuan (Shanghai Jiao Tong University) <i>Die ästhetischen Schriften der deutschen und chinesischen Dramatik im Vergleich. Eine Vortrag am Beispiel von Goethe, Schiller und Wang Guowei</i>



3	<p>CHEN Lin (Doktorand, Freie Universität Berlin)</p> <p><i>Der Triumph der Empfindsamkeit? - Goethes eigene satirische Werther-Rezeption</i></p>
18:00 Abendessen	

Tagungsprogramm 08. 10. 2016 Samstag

08:30-10:00 Vorträge	
Moderation: Prof. Dr. Hans Feger (Freie Universität Berlin)	
Prof. Dr. Young-Ae Chon (Seoul National University)	
1.	<p>Prof. Dr. Jutta Müller-Tamm (Freie Universität Berlin)</p> <p><i>“Geschichte der Wissenschaft” und “Geschichte des Wissens” bei Goethe</i></p>
2.	<p>Prof. Dr. LI Changke (Peking University)</p> <p><i>Das Werk der Menschlichkeit. Zu Goethes Belagerung von Mainz</i></p>
3	<p>Prof. Dr. LIU Yongqiang (Zhejiang University)</p> <p><i>Goethes interkultureller Versuch am Beispiel seiner Übertragungen chinesischer Dichtungen</i></p>
10:00-10:30 Kaffeepause	
10:30-11:30 Vorträge	
Moderation: Prof. Dr. Mario KumeKawa (Keio University)	
Prof. Dr. HU Wei (Peking University)	

1	<p>Prof. Dr. YANG Jin (Shanghai International Studies University)</p> <p><i>Das Schreiben und die Kommunikation im Roman "Wahlverwandschaften"</i></p>
2	<p>Prof. Dr. FAN Jieping (Universität Zhejiang)</p> <p><i>Farbenspiele im Goethes Gedichtzyklus "Chinesisch-deutsche Jahres- und Tageszeiten"</i></p>
<p>11:40-11:50</p> <p>Moderation: Prof. Dr. YANG Jin (Shanghai International Studies University)</p> <p>Abschluss der Konferenz</p>	
<p>12:00-14:00 Mittagessen</p>	
<p>18:20-20:00 Abendessen</p>	